

Ewen LECUIT

MCF en anglistique et didactique des langues vivantes étrangères
Université Littoral Côte d'Opale
UR 4030 HLLI
Pôle de recherche HTI
Bâtiment Clocheville
25 rue Saint-Louis
62200 Boulogne-sur-Mer

email : *elecuit@univ-lille.fr*

Thèse : *Les Tribulations d'un nom propre en traduction. Étude contrastive du nom propre et de sa traduction à partir d'un corpus aligné de dix langues européennes*, soutenue en novembre 2012 à l'Université de Tours.

Champs de recherche :

- Didactique des langues
- Formation des enseignants
- Gamification en LANSAD
- Traitement automatique des langues
- Traductologie

Organisation de colloques internationaux ou journées d'études : Colloques internationaux :

- XXIIe Congrès Ranaclès (Rassemblement national des centres de langues de l'enseignement supérieur) « Démarche qualité et évaluation(s) dans les Centres de Langues » à Boulogne-sur-Mer du 27 au 29 novembre 2014 : Membre du Comité d'Organisation et Présidence de séance.
 - Colloque international « Transcrire, Ecrire, Formaliser », organisé par le Cerlico (Cercle Linguistique du Centre et de l'Ouest) à Tours, les 4 et 5 juin 2010 : Membre du Comité d'Organisation.
 - Colloque international « Construction d'identité et processus d'identification », organisé par le LLL à Tours les 29 et 30 novembre 2007 : Membre du Comité d'Organisation.
- Journées d'étude du Laboratoire HLLI (Histoire, les Langues, les Littératures et l'Interculturel), Université du Littoral – Côte d'Opale : Membre du Comité scientifique et du Comité d'organisation :
- « Éducation dans les pays anglophones et francophones : héritages, contextes et représentations », 18 novembre 2019, Boulogne-sur-Mer.
 - « Éducation dans les pays anglophones et francophones : héritages, contextes et représentations » 19 novembre 2018, Boulogne-sur-Mer.
 - « L'éducation et la formation dans les pays francophones et anglophones : frontières et limites » 13 novembre 2017, Boulogne-sur-Mer.

- « L'éducation et la formation dans les pays francophones et anglophones : frontières et limites », 14 novembre 2016, Boulogne-sur-Mer.
 - « Pédagogie universitaire : tradition et innovation », 16 novembre 2015, Boulogne-sur-Mer.
- Journées des Doctorants du Laboratoire Ligérien de Linguistique, janvier 2011, janvier 2013 : Présidente du Comité d'Organisation.

Publications au 1^{er} janvier 2020 :

Ouvrages :

- ELLIOTT, I., LECUIT, E. *Teacher Preparation in France : History and Policy*, Emerald Press, ouvrage à paraître, 2021.

Chapitres de livre

- ELLIOTT, I., LECUIT, E., VANDEWOUE, D., WILLAY, R. « La religion catholique et la construction des espaces dans le domaine de l'éducation en Irlande ». À paraître dans *Les religions et la construction des espaces de l'Antiquité à nos jours*, 2021.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., VANDEWOUE, D. « La Révolution irlandaise et les lieux de mémoire ». À paraître dans *Les lieux de conflit et leur mémoire*, Peter Lang, 2020.
- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2015. A multilingual corpus for the study of toponyms in translation, In: Löffström, J. et Schnabel-Le Corre, B. (éd.), *Challenges in Synchronic Toponymy – Défis de la toponymie synchronique. Structure, Context and Use – Structure, contexte et usage*. Tübingen : Narr, p.235-246.

Articles publiés dans des revues à comité de lecture

- LECUIT, E., 2020. Games in French English classes : from shunned to shining & vice versa, *Angles: New Perspectives on the Anglophone World*, 2020, « Are you game ? », Bertheau, G. (éd.), article en cours de validation.
- BROUTTIER, J.-F., DUFOSSÉ, S. et LECUIT, E., 2015. Parcours et expériences croisés autour d'un profil de poste : un dispositif LANSAD pour une harmonisation de pratiques hétérogènes, *Les Langues Modernes*, 2015, 3 « Enseigner les langues à l'université, un métier qui s'apprend ? », Deyrich, M.-C. et Leroy, N. (éds).
- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2011. La traduction des noms propres: une étude en corpus, *Corpus*, 2011, 10 « Varia », Melet, S. (éd.) p.201-218.
- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2011. Les noms propres se traduisent-ils ? Etude d'un corpus multilingue, *Translationes*, 2011, 3 « (In)Traductibilité des noms propres », Lungu- Badea, G. (éd.), p.121-134.

Communications scientifiques dans des conférences internationales avec actes

- BARNA, J. et LECUIT, E., 2020 (proposition en cours, manifestation reportée à 2021). The language learning experience in the construction of a didactic repertoire of trainee

language teachers. Communication à la 30th Conference of the European Second Language Association, 2-4 juillet 2020, Barcelone, Espagne.

- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2011. A tagged and aligned corpus for the study of Proper Names in translation. Dans Simov, K., Osenova, P., Tiedemann, J. et Garabik, R. (dir.), Proceedings of the 2nd Workshop on Annotation and Exploitation of Parallel Corpora (RANLP 2011 Workshop), du 12 au 14 septembre 2011, Hissar, Bulgarie, p.11-18.
- LECUIT, E. et MAUREL, D., 2010. Testing word-category disambiguation with Elag. Dans Vitas, D. and Krstev, C. (dir.), Proceedings of the 29th International Conference on Lexis and Grammar, du 15 au 18 septembre 2010, Belgrade, Serbie, p.193-202.
- LECUIT, E., MAUREL, D., VITAS, D. et KRSTEV, C., 2009. Temporal Expressions: Comparisons in a Multilingual Corpus. Dans Zygmunt Vetulani (ed.), Proceedings of the 4th Language & Technology Conference, du 6 au 8 novembre 2009, Poznań, Pologne, p.531-535.

Communications scientifiques dans des conférences internationales sans actes

- ELLIOTT, I., LECUIT, E., 2020. Opening up access to the teaching profession in France: options, opportunities and difficulties. Communication présentée à la 43rd Education Studies Association of Ireland (ESAI) Annual Conference, « Opening Up Education: Options, Obstacles and Opportunities », du 2 au 4 avril 2020 (manifestation reportée du 3 au 5 septembre 2020), Dublin, Irlande.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., VANDEWOUDE, D., WILLAY, R., 2019. La religion catholique et la construction des espaces dans le domaine de l'éducation en Irlande. Communication présentée au colloque « Les religions et la construction des espaces de l'antiquité à nos jours » organisé par les unités de recherche CREHS (Université d'Artois), HLLI (Université du Littoral-Côte d'Opale) et CHSSC (Université de Picardie-Jules Verne), 9 et 10 octobre 2019, Arras.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., 2019. Teacher Education in France in Times of Change Choice and Challenge. Communication présentée à la 42nd Education Studies Association of Ireland (ESAI) Annual Conference, « Education in Times of Change, Choice and Challenge », du 11 au 13 avril 2019, Sligo, Irlande.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., VANDEWOUDE, D., WILLAY, R., 2018. La Révolution irlandaise et les lieux de mémoire. Communication présentée au colloque « Les lieux de conflit et leur mémoire » organisé par les unités de recherche CREHS (Université d'Artois), HLLI (Université du Littoral- Côte d'Opale) et CHSSC (Université de Picardie-Jules Verne), 10 et 11 décembre 2018, Amiens.
- LECUIT, E., 2018. Evaluer par le jeu : au-delà de l'opposition. Communication présentée au 26e congrès du Rassemblement national des centres de langues de l'enseignement supérieur (RANACLES), « Évaluation(s) et autonomisation dans les centres de langues : pratiques et enjeux », du 22 au 24 novembre 2018, Strasbourg.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., 2018. Values and Purpose – Teacher Training in France at the Time of the Great Exposition in Paris in 1889. Communication présentée à la 41st Education Studies Association of Ireland (ESAI) Annual Conference, « Values and Purpose in Education », 7 et 8 avril 2018, Dublin, Irlande.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., 2018. Revolution in the school in France and in Ireland. Communication présentée au 58e Congrès de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES), « Revolution(s) », atelier « Etudes irlandaises », 7-9 juin 2018 Université Paris Nanterre.

- LECUIT, E., 2017. Un dispositif hybride pour la réussite pour tous. Communication présentée au 25e congrès RANACLES, « Les centres de langues, fédérateurs de diversité(s) ? », du 23 au 25 novembre 2017, Corte.
- LECUIT, E., 2014. Le nom propre voyageur. Communication présentée au 54e Congrès de la SAES, « Traversées-Crossings », atelier « Traductologie », du 16 au 18 mai 2014, Caen.
- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2013. Oblique Translation of Proper Names. Communication présentée à la 7th International Contrastive Linguistics Conference – 3rd Using Corpora in Contrastive and Translation Studies, du 11 au 13 juillet 2013, Gand, Belgique.
- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2012. Un corpus multilingue pour l'observation des toponymes en traduction. Communication présentée au colloque Défis de la toponymie synchronique : structures, contextes et usages, du 22 au 23 mars 2012, Rennes.

Communications lors de Journées d'études

- LECUIT, E., 2019. « A la découverte d'un « escape game » pédagogique », Journée d'étude du laboratoire HLLI (Université du Littoral-Côte d'Opale) « Éducation dans les pays anglophones : héritages, contextes et représentations », 18 novembre 2019, Boulogne-sur-Mer.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., VANDEWOUDE, D., & R. WILLAY, 2019. « Les instances de l'Église catholique et l'enseignement du second degré en Irlande pendant les années soixante : héritages et mutations », Journée d'étude du laboratoire HLLI (Université du Littoral-Côte d'Opale) « Éducation dans les pays anglophones : héritages, contextes et représentations », 18 novembre 2019, Boulogne-sur-Mer.
- ELLIOTT, I., LECUIT, E., 2017. « Le système éducatif français vu par des anglophones au XIXe siècle : frontières et limites », Journée d'étude du laboratoire HLLI (Université du Littoral-Côte d'Opale) « L'éducation et la formation dans les pays francophones et anglophones : frontières et limites », 13 novembre 2017, Boulogne-sur-Mer.
- LECUIT, E., 2013. « Tradition et/ou innovation : les attentes des apprenants en langues », Journée d'étude du laboratoire HLLI (Université du Littoral-Côte d'Opale) « La tradition et l'innovation en matière de formation », 18 novembre 2013, Boulogne-sur-Mer.
- LECUIT, E., 2011. « Etude contrastive des noms propres dans les langues européennes à partir d'un corpus aligné », Journée des doctorants du Laboratoire Ligérien de Linguistique (Université F.Rabelais, Tours), 17 janvier 2011, Tours.
- LECUIT, E., 2010. « Etude contrastive des noms propres dans les langues européennes à partir de l'étude de corpus alignés », Journée de l'École Doctorale Sciences de l'Homme et de la Société (Université F.Rabelais, Tours), 3 juin 2010, Tours.

Autres publications

Corpus informatique

- • LECUIT, E. Corpus80jours, disponible sur le site TLN (Traitement des Langues Naturelles) du Laboratoire Informatique de l'Université de Tours (<https://tln.lifat.univ-tours.fr/tln/version-francaise/navigation/ressources/corpus-80-jours/>) (mise en ligne : décembre 2013, dernière modification 1/11/2016), et sur le site du CNRTL (Centre

National de Ressources Textuelles et Lexicales, <http://www.cnrtl.fr>), dernière mise à jour (adaptation format TEI) janvier 2016.

Vulgarisation scientifique

- LECUIT, E., MAUREL, D. et VITAS, D., 2012. Verne vertalen: vertalen van eigennamen – een corpusstudie. *Verniaan*, 51, p. 37-43 (Verniaan est une revue néerlandaise centrée sur l'œuvre de Jules Verne).

Mémoire de recherche à visée professionnelle

- LECUIT, E., 2014. « Le CECRL en anglais LANSAD à l'université », mémoire de Master Métiers de l'enseignement du second degré - Anglais, Université du Littoral Côte d'Opale.

Mémoire de recherche

- LECUIT, E. 2008. « Désambiguïsation d'un roman avec ELAG », mémoire de Master Sciences du langage, Université de Tours.